

### **MRAVALZHAMIER**

A toasting song from Georgia, world-famous for its harmony singing traditions. *Mravalzhamier* means “many years”, i.e. “long life to us”.

### **C’RAAD T’AN REE?**

“Where is the king?” A song about the mythological King Manannan in the Celtic language of the Isle of Mann. This arrangement, based on one by Fenella Bazin, comes to us via the Manx choir Cliogaree Twoiaie. *Duet*: Shelly Jeffcott and Tom Malone.

### **KHUTSO**

A South African version of a well-known Scottish hymn 1827 from (“Martyrdom”) by Hugh Wilson of Fenwick, a shoemaker, music teacher and maker of sundials. *Khutso* is Sotho for “peace”. *Semichorus*: Karen Ewing with Maggie McTernan, Gordon Kennedy and Toby Rhead.

### **DEEP DROP**

An eighteenth-century English West Gallery song in a shapenote arrangement by David Wright. We sing the words of Samuel Stennett (1727–95), published in Rippon’s Selection (1787).

### **SIAMO LAVORATORI**

This Socialist anthem was once sung by female rice-weeders in the Po Valley of Italy. “Down with slavery! They call us criminals but we are workers and we want freedom!” *Solo*: Katrina Caldwell.

### **TATTIES AND HERRING**

Scots chorus song with words by “Rhyming” Willie Penman of Falkirk (1848–77). *Solos*: David A Stevenson, Fiona Proctor.

### **MBOLO**

A song of greeting from Cameroon, introduced to us by our Cameroonian member Guy Ngansi. Written by Georges Séba.

### **HAIL SMILING MORN**

This famous example of a “glee” (part-song) was written by Reginald Spofforth (1770–1827).



## **“The First Ten Years”**

*a free concert in the*  
**WEST END FESTIVAL**

Kibble Palace, Botanic Gardens  
Saturday 15 June 2013

<http://www.voicebeat.org>  
[info@voicebeat.org](mailto:info@voicebeat.org)

Welcome to this summer concert to mark the end of Voicebeat’s tenth anniversary year. We began the festivities in November with a celebratory performance and CD launch at Adelaides. Voicebeat was founded in December 2002 by Jane Tomlinson and made its home at the Annexe in Partick, where we still meet. Harry Campbell was confirmed as full-time leader in early 2010. Since then membership has grown to about 50, with 30–35 at a typical rehearsal.

Everyone is welcome at Voicebeat without audition. We sing harmony songs from around the world, especially Africa, America, Eastern Europe and the Mediterranean, in an informal and welcoming atmosphere. Each term we bring in a specialist to give us a workshop in a different singing style. If you’d like to keep in touch with our activities, just add your name to our email list and you’ll receive an occasional newsletter.

We wish to thank the staff of the Botanic Gardens, especially its General Manager Mr Ewen Donaldson, for their help. Our djembe (African drum) was bought with a local area grant from Glasgow City Council and is played tonight by Olga McAulay.

Tonight's performance is free, but we are appealing for donations to the Glasgow Destitution Network, which provides essential help to refused refugees condemned to homelessness and hunger. Please give generously as you leave! A tombola is running, soft drinks are available, and our new CD, "Swell the Sound", is on sale at a mere £5.

## Songs:

### IPHARADISI

A Zulu song about being reunited with our loved ones in heaven.

### ALILO

This three-part alleluia from the mountainous northern region of Racha in Georgia is used as a wassailing song at Christmas (celebrated on 7 January).

### E HARA I TE MEA

A Maori song about the love that comes from the ancestors, handed down through the passages of time.

### TANTUM ERGO SACRAMENTUM

Corsican liturgical chant in four parts for the feast of Corpus Christi, a setting of the Latin hymn by St Thomas Aquinas. This traditional polyphonic style nearly died out in the 1960s but has been revived.

### NON NON, PLUS DE COMBATS!

A pacifist anthem from the trenches of the Great War, this is in fact a reworking of "Gloire au 17ème!", a setting by Chantegrelet and Doubis of a song by "Montéhus" (Gaston Mardochée Brunswick, 1872–1952) about the wine-growers' strike of 1907, when a regiment of reservists and conscripts disobeyed the order to open fire. *Semichorus*: David A Stevenson with Gordon Kennedy, Toby Rhead and Shantiketu.

### WESTER CAPUTH

A setting in the American "shapenote" style by the Vermont-based composer Brendan Taaffe of words by himself and Ali Burns based on Psalm 121. "In the sun by day or the moon by night, in the morning's smile or the evening veil, my courage will not fade. To the hills I will lift mine eyes, and I am not afraid."

### BABYLON IS FALLEN

Another Shapenote song, this Voicebeat favourite is found on page 117 of *The Sacred Harp* in an arrangement by W E Chute (1875) of a Shaker melody with words by Richard McNemar (1813). "Swell the sound, ye kings and nobles, priest and people, rich and poor!"

### DAISIES WHITE

This arrangement by Suzannah E Park and family of an anonymous Appalachian melody is a setting of the following piece of whimsy by Evaleen Stein of Lafayette, Indiana (1863–1923):

At night when I go to my bed  
I see the stars shine overhead  
They are the little daisies white  
That dot the meadow of the night.

And often when I'm dreaming so  
Across the sky the moon will go  
She is the maiden sweet and fair  
Who comes to gather daisies there.

And in the morn when I arise,  
There's not a star left in the skies.  
She's picked them all and dropped them down  
Upon the meadow of the town.

### DIVNAYA HODINA

Ukrainian song about an orphan girl who travels the world searching for her dead mother. Such sad songs are often sung when for religious reasons dancing, feasting and jollity must be avoided.

### JUBA LAM

A Zimbabwean song we learned from our own Spiwe Latefah.

### HAMBA KA NCANE

This South African song in the Xhosa language advises going carefully when driving your mother's car, a metaphor for taking it easy around other citizens of the Rainbow Nation.

— INTERVAL: 15 minutes —